

**■ CONVIVENZA**

# Mamma sulegl, vamos a la piscina!

DA FADRINA HOFMANN\*

27 grads a la sumbriva – gea, quai exista er en l'Engiadina. Betg savens, sa chapescha, ma il fanadur e l'avust è quest scenari absolutamain realistic. Lura vom jau cun mes uffants al bogn avert. «Mamma sulegl, vamos a la piscina!» Cura che mes mat da trais onns lascha udir ses sbratg da battaglia, na resta nagut auter che da capitular. Jau confess: Jau na sun betg in fan da bogns publics. L'aua è senza excepziun memia freida per mes gust, adina è insatgi là che squitta sin mai ed jau return segir a chasa cun in bulieu dals pes. Geabain. Ma oramai sun jau ina mamma ed uffants aman l'aua, els aman da squittar sin mimosas creschidas ed els na s'interessan betg per infecziuns stgiffusas tranter la dettipe. I na resta nagut auter che da responder resignada: «Va bain, vamos a la piscina!»

Gia la preparaziun per gir al bogn avert è ina sfida. La logistica è ina lezia enorma ed jau emblid franc la chausa la pli impurtanta. Per far curtas, mia glista da controlla na funcziuna mai. Crema da sulegl, chautschas da bogn per trais personas, chautschas da bogn da reserva per trais personas (privel: inflammaziun da la vaschia), trais chapels (jau odiesch chapels), il grond delfin da gomma per Luan, la sadella e la pitschna chanta d'iert per Nora, trais sientamauns da bogn che ston esser exnum tuttina gronds per evitar dispitass, e betg d'emblidar la vestgadira da reserva per il cas ch'in dals

uffants mangia in glatsch, croda en l'aua avant che sa stgamiar u va a giugar en la sablunera. Uff! Ed uss il pli essenzial: la marena. Schebain ch'i dat in kiosc là, n'è ina visita al bogn avert nagina dretga visita al bogn avert senza marena. Damai: fritga, guaflas da ris, ina gronda buttiglia cun aua ed ina melona d'aua, quella ha tradiziun. La mesadad da questa buna marena port jau segir puspè a chasa, ma quai n'emporta betg. «Vamos a la piscina!»

Als bogns averts datti insatge sco ina rush hour. Cun 27 grads a la sumbriva va quai per il solit fin suenter gentar e lura sumeglia il bogn avert da Scuol la splagia da Rimini. Sientamauns da bogn sper sientamauns da bogn, corps nivs sa tutgan en l'aua e tuts che squittan. Igl è mia orrur persunala! Per mes uffants dentant daventi pir en quel moment interessant. Juhui, massas dad auters uffants per giugar, per nudar, per squittar (Betg sin mamma, Luan!), per siglir e per charplinar. Nus mammas barattain il pli nov baterlim, contemplain a la zuppada scuidusas las figuras da las autras e litgain finalmain tuttina il glatsch ch'il figl u la figlia na vuleva tuttenina betg pli. Insatgi sto simplamain sa sacrificitar, navaira?

Insatge flot han quels dis al bogn avert tuttina. Sulegl sin la pel niva fa fortuna. Glatsch da stracciatella sin la lieunga fa fortuna. Ed uffants fortunads fan anc in zic pli fortuna. Ils dis al bogn avert en sco vacanzas e quai fa adina pus-

pè bain. Lura n'emporti betg ch'ins ha puspè emblidà il cuntè per tagliar la melona, ch'il figl vegn da la piazza da giugar cun in schanugl plain sang u ch'ins turna a chasa cun in'arsa dal sulegl sin las spatlas.

Trais dumondas ma restan però suenter mintga visita al bogn avert: 1. Pertge na sortan ils uffants betg da l'aua freida avant che lur lefs en blaus? 2. Pertge na datti mai in guardiabogn à la Baywatch als bogns averts svizzers? 3. Pertge squitta adina, ma propi adina, insatgi sin mai?

\* Fadrina Hofmann è redactura da la «Südschweiz». Ella viva cun sia famiglia a Scuol.

## Vocabulari

sumbriva	= Schatten
bogn avert	= Freibad
sbratg da battaglia	= Schlachtruf
squittar	= spritzen
bulieu dals pes	= Fusspilz
stgiffus	= widerlich
detta-pe	= Zehen
sfida	= Herausforderung
lezia	= Aufgabe
inflammaziun da la vaschia	= Blasenentzündung
chapel	= Hut
chanta d'iert	= Spritzkanne
sientamauns	= Badetuch
dispitass	= Streitigkeiten
sa stgamiar	= sich umziehen
guaflas da ris	= Reiswaffeln
splagia	= Strand
corp niv	= nackter Körper
arsa dal sulegl	= Sonnenbrand
spatla	= Schulter

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter [www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza](http://www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza).